

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 5 april 1995 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over :

1° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 augustus 1987 houdende bepaling van de regels volgens dewelke bepaalde statistische gegevens worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft" (L. 24.378/8),

2° een ontwerp van koninklijk besluit "houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde minimale psychiatrische statistische gegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft" (L. 24.379/8),

heeft op 30 mei 1995 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 5 avril 1995, d'une demande d'avis sur :

1° un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 août 1987 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données statistiques doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions" (L. 24.378/8),

2° un projet d'arrêté royal "fixant les règles suivant lesquelles certaines données statistiques minimales psychiatriques doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions" (L. 24.379/8),

a donné le 30 mai 1995 l'avis suivant :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de Regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN DE ONTWERPEN.

Het ontwerp L. 24.379/8 beoogt het vaststellen van de regels volgens welke bepaalde statistische gegevens door de psychiatrische ziekenhuizen en de algemene ziekenhuizen die over psychiatrische diensten beschikken, moeten worden medegedeeld aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

De rechtsgrond voor dat ontwerp wordt geboden door artikel 86 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, dat aan de beheerder van het ziekenhuis de verplichting oplegt aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, volgens de door de Koning vastgestelde regels, mededeling te doen van onder meer alle

.../...

statistische gegevens die met zijn inrichting en met de medische activiteiten verband houden. De gegevens die verband houden met de medische activiteiten dienen anoniem te zijn.

Het ontwerp L. 24.378/8 beoogt een wijziging aan te brengen in het toepassingsgebied van het koninklijk besluit van 14 augustus 1987 houdende bepaling van de regels volgens dewelke bepaalde statistische gegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die bevoegd is voor de Volksgezondheid. Meer bepaald beoogt het ontwerp de psychiatrische ziekenhuizen en de diensten van de algemene ziekenhuizen die vallen in het toepassingsgebied van het ontwerp L. 24.379/8, uit het toepassingsgebied van het koninklijk besluit van 14 augustus 1987 te lichten.

ALGEMENE OPMERKING.

De ontwerpen L. 24.378/8 en L. 24.379/8 zijn nauw met elkaar verbonden. De wijziging die het ontwerp L. 24.379/8 in het koninklijk besluit van 14 augustus 1987 beoogt aan te brengen, is een louter gevolg van het feit dat het ontworpen besluit L. 24.378/8 genomen zou worden.

In die omstandigheden kunnen de beide ontwerpen beter tot één ontwerp omgewerkt worden. Het is daartoe voldoende artikel 1 van het ontwerp L. 24.378/8 in te voegen in het ontwerp L. 24.379/8, vóór artikel 7.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKSTEN.Ontwerp L. 24.379/8.Aanhef.

1. Indien ingegaan wordt op de suggestie om de bepalingen van het ontwerp L. 24.378/8 te integreren in die van het ontwerp L. 24.379/8, dient in de aanhef van het laatste ontwerp ook verwezen te worden naar het voornoemde koninklijk besluit van 14 augustus 1987, inzonderheid naar artikel 1.

2. De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat het niet de bedoeling is dat het ontwerp L. 24.379/8 aan de Ministerraad voorgelegd zou worden. Het overleg in Ministerraad is inderdaad door geen wetsbepaling vereist.

De desbetreffende vermelding, in het vierde lid van de aanhef, dient dan ook weggelaten te worden.

Artikel 3.

1. Men schrijve in het eerste lid : "De minimale psychiatrische gegevens worden geregistreerd voor de patiënten van de psychiatrische ziekenhuizen en van de diensten van de algemene ziekenhuizen bedoeld in artikel 1, waarvoor ...".

.../...

2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid schrijven men : "... in de bijlage bij dit besluit ...".

Artikel 5.

1. Men vervange in de paragrafen 1, 2, 3 en 5 de woorden "de Federale Minister" telkens door "de Minister".

In dezelfde paragrafen moet ook telkens, in de Nederlandse en de Franse tekst, hetzelfde begrip gebruikt worden : men kiese derhalve voor "mededelen"/"communiquer" of voor "versturen"/"transmettre".

2. In paragraaf 1 wordt verwezen naar onder meer de in punt 3 van de bijlage bedoelde algemene gegevens "betreffende de organisatie". Volgens de tekst van de bijlage gaat het echter om gegevens "betreffende de leefeenheden". Beide teksten moeten op elkaar afgestemd worden.

De eerste volzin van die paragraaf kan legistiek beter als volgt geredigeerd worden : "De algemene gegevens betreffende de instelling en betreffende de organisatie (of : betreffende de leefeenheden), bedoeld in de bijlage, punten 1 en 3, dienen jaarlijks te worden geregistreerd". De overeenkomstige volzinnen in de paragrafen 2, 3 en 5 zouden dan, indien mogelijk, best in dezelfde zin geredigeerd worden.

.../...

3. Het woord "herkenbaar", in de Nederlandse tekst van paragraaf 3, derde lid, heeft geen tegenhanger in de Franse tekst. Dat woord lijkt weggelaten te kunnen worden.

4. Paragraaf 3, vierde lid, bevat een omschrijving van de "opgenomen patiënt". Hierover om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat die omschrijving overgenomen is van andere teksten, doch in het kader van het voorliggende ontwerp minder relevant is. Volgens hem mag dat lid wegvallen.

5. Paragraaf 5 handelt over de mededeling van steekproefgegevens. Volgens het eerste lid "zijn er per kalenderjaar maximum 2 registratieweken voorzien", hetgeen volgens de gemachtigde ambtenaar betekent dat er ieder jaar een steekproef plaatsheeft, over één of twee weken. Volgens het vierde lid kan het hoofd van de Studiedienst van het Bestuur der verzorgingsinstellingen twee registratieweken kiezen uit een aantal nader bepaalde periodes.

Die bepalingen kunnen duidelijker geformuleerd worden. De Raad van State suggereert voor het eerste en het vierde lid de volgende teksten :

- "De steekproefgegevens, bedoeld in punt 4.2 van de bijlage, en de gegevens betreffende het aantal aanwezige personeelsleden, bedoeld in punt 4.3 van de bijlage, worden tijdens de betrokken registratieweek geregistreerd".

.../...

- "Per kalenderjaar zijn er één of twee registratieweken. De registratieweken worden door het hoofd van de Studiedienst van het Bestuur der verzorgingsinstellingen van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu bepaald. Elke registratieweek bestaat uit zeven dagen, te beginnen met een donderdag. De registratieweken moeten gekozen worden uit de tweede helft van de maanden april, mei, oktober en november. Een registratieweek wordt bekendgemaakt in de loop van de eerste week van de betrokken maand. De in het eerste lid bedoelde gegevens worden ten laatste drie maanden na het einde van de betrokken registratieweek medegedeeld aan (of : verstuurd naar) de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft".

6. Het laatste lid van paragraaf 5 zou best in een afzonderlijke paragraaf worden opgenomen.

In dat lid moet dan bovendien verwezen worden, niet enkel naar de paragrafen 1, 2 en 3, maar ook naar paragraaf 5. De gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens.

Artikel 6.

Men vervange in fine van dit artikel de woorden "de Federale Minister" door "de Minister".

.../...

Bijlage.

1. Het opschrift zou duidelijker kunnen weergeven wat het voorwerp van de bijlage is. Gelet op het bepaalde in artikel 3 van het ontwerp, zou het volgende opschrift beter passen : "Lijst van de mede te delen gegevens".

2. In punt 1.1.d) dient de term "M.P.G." voluit geschreven te worden.

3. De Nederlandse en de Franse tekst van punt 4.1.1.g) stemmen niet geheel overeen ("in de eigen instelling"/"dans l'établissement").

4. In de Nederlandse tekst van punt 4.1.1.l) kan men beter schrijven : "de leefomgeving vóór opname ...".

Ontwerp L. 24.378/8.

Rekening houdend met de hiervóór geformuleerde algemene opmerking, wordt enkel artikel 1 van het ontwerp onderzocht.

.../...

BL.

- 9 -

L. 24.378/8.

L. 24.379/8.

In fine van het ontworpen artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 augustus 1987 kan men duidelijkheidshalve beter schrijven : "... van die ziekenhuizen".

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

*

*

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DES PROJETS.

Le projet L. 24.379/8 tend à fixer les règles suivant lesquelles certaines données statistiques doivent être communiquées par les hôpitaux psychiatriques et les hôpitaux généraux disposant de services psychiatriques, au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le projet tient son fondement légal de l'article 86 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, qui impose au gestionnaire de l'hôpital de communiquer au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, selon les modalités prévues par le Roi, notamment tous renseignements statistiques se rapportant à son établissement et aux activités médicales. Les données relatives aux activités médicales doivent être anonymes.

.../...

Le projet L. 24.378/8 tend à modifier le champ d'application de l'arrêté royal du 14 août 1987 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données statistiques doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le projet vise plus précisément à soustraire au champ d'application de l'arrêté royal du 14 août 1987, les hôpitaux psychiatriques et les services des hôpitaux généraux soumis au champ d'application du projet L. 24.379/8.

OBSERVATION GENERALE.

Les projets L. 24.378/8 et L. 24.379/8 présentent un lien étroit de connexité. La modification que le projet L. 24.379/8 tend à apporter à l'arrêté royal du 14 août 1987, est la simple conséquence de l'établissement de l'arrêté en projet L. 24.378/8.

Dans ces circonstances, il serait préférable de fusionner les deux projets en un projet unique. Il suffit à cet effet d'insérer l'article 1er du projet L. 24.378/8 dans le projet L. 24.379/8, avant l'article 7.

.../...

EXAMEN DES TEXTES.Projet L. 24.379/8.Préambule.

1. S'il est donné suite à la suggestion d'intégrer les dispositions du projet L. 24.378/8 dans le projet L. 24.379/8, il y a lieu, dans le préambule de ce dernier projet, de faire également référence à l'arrêté royal précité du 14 août 1987, notamment à l'article 1er.

2. Le fonctionnaire délégué a déclaré que l'intention n'est pas de soumettre le projet L. 24.379/8 au Conseil des Ministres. En effet, aucune disposition légale n'impose la concertation en Conseil des Ministres.

Il y a dès lors lieu d'omettre la mention y afférente, dans le quatrième alinéa du préambule.

Article 3.

1. Il y a lieu d'écrire à l'alinéa 1er : "Le résumé psychiatrique minimum est enregistré pour les patients des hôpitaux psychiatriques et des services des hôpitaux généraux visés à l'article 1er, pour lesquels ...".

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire : "... in de bijlage bij dit besluit ...".

.../...

Article 5.

1. Dans les paragraphes 1er, 2, 3 et 5, il convient de remplacer, à chaque occurrence, les mots "le Ministre fédéral" par les mots "le Ministre".

Dans ces mêmes paragraphes, il convient également d'utiliser chaque fois la même notion dans les textes français et néerlandais : l'on optera dès lors pour "communiquer/mededelen" ou pour "transmettre/versturen".

2. Le paragraphe 1er fait référence notamment aux données générales "relatives à l'organisation" visées au point 3 de l'annexe. Selon le texte de l'annexe, il s'agit cependant de données "relatives aux unités de vie". Il y a lieu d'harmoniser ces deux textes.

D'un point de vue légistique, il serait préférable de rédiger la première phrase de ce paragraphe comme suit : "Les données générales relatives à l'établissement et à l'organisation (ou aux unités de vie), visées à l'annexe, points 1 et 3, sont enregistrées annuellement". Dans ce cas, il serait indiqué que les phrases correspondantes des paragraphes 2, 3 et 5 soient, pour autant que possible, rédigées dans le même sens.

3. Le mot "herkenbaar" figurant dans le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 3, n'a pas d'équivalent en français. Ce terme semble pouvoir être omis.

.../...

4. Le paragraphe 3, alinéa 4, contient une définition du "patient admis". Invité à fournir des précisions à ce sujet, le fonctionnaire délégué a déclaré que cette définition est tirée d'autres textes mais qu'elle est moins pertinente dans le cadre du présent projet. Selon lui, cet alinéa peut être omis.

5. Le paragraphe 5 traite de la communication des données discontinues. Selon l'alinéa 1er, "on prévoit au maximum 2 semaines d'enregistrement par année civile", ce qui signifie, selon le fonctionnaire délégué, que chaque année a lieu un enregistrement de données discontinues, réparti sur une ou deux semaines. Selon l'alinéa 4, le chef du Service d'étude de l'Administration des établissements de soins peut choisir deux semaines d'enregistrement parmi plusieurs précisées dans le texte.

Ces dispositions pourraient être formulées plus clairement. Le Conseil d'Etat suggère les textes suivants pour les alinéas 1er et 4 :

- "Les données discontinues visées au point 4.2 de l'annexe et les données relatives au nombre de membres de personnel présents, visées au point 4.3 de l'annexe, sont enregistrées au cours de la semaine d'enregistrement concernée".
- "Il y a une ou deux semaines d'enregistrement par an. Les semaines d'enregistrement sont fixées par le chef du Service d'étude de l'Administration des établissements de soins du Ministère de la Santé publique. Chaque

.../...

semaine d'enregistrement se compose de sept jours et commence le jeudi. Les semaines d'enregistrement doivent être choisies dans la deuxième moitié des mois d'avril, de mai, d'octobre et de novembre. La semaine d'enregistrement est annoncée dans le courant de la première semaine du mois concerné. Les données visées à l'alinéa 1er sont communiquées (ou : transmises) au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, au plus tard trois mois après la fin de la période d'enregistrement concernée".

6. Il serait préférable de faire figurer le dernier alinéa du paragraphe 5 dans un paragraphe distinct.

De l'accord du fonctionnaire délégué, cet alinéa doit, de surcroît, faire référence non seulement aux paragraphes 1er, 2 et 3, mais aussi au paragraphe 5.

Article 6.

A la fin de cet article, il y a lieu de remplacer les mots "le Ministre fédéral" par les mots "le Ministre".

Annexe.

1. L'intitulé pourrait refléter davantage l'objet de l'annexe. Eu égard à l'article 3, il serait préférable de rédiger l'intitulé comme suit : "Liste des données à communiquer".

.../...

2. Au point 1.1.d), il y a lieu d'expliciter le sigle "R.P.M." en toutes lettres.

3. Au point 4.4.1.g), la concordance entre les textes français et néerlandais n'est pas parfaite ("dans l'établissement"/"in de eigen instelling").

4. Dans le texte néerlandais du point 4.1.1.1), il est préférable d'écrire : "de leefomgeving vóór opname ...".

Projet L. 24.378/8.

Compte tenu de l'observation générale formulée ci-dessus, l'examen du projet se limitera à l'article 1er.

A la fin de l'article 1er en projet de l'arrêté royal du 14 août 1987, il serait préférable d'écrire, par souci de clarté : "... de ces hôpitaux".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heer : A. ALLEN,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIEERS,
Madame :

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.